

<b>AÑO:</b> 2023
------------------

### 1- Datos de la asignatura

Nombre	<b>Nivel de Idioma Extranjero - Inglés (Letras)</b>
--------	---

Código	LNI
--------	-----

Tipo (Marque con una X)

Obligatoria	X
Optativa	

Nivel (Marque con una X)

Grado	X
Post-Grado	

Área curricular a la que pertenece	Idiomas con Fines Específicos
------------------------------------	-------------------------------

Departamento	Lenguas Modernas
--------------	------------------

Carrera/s	<b>Licenciatura y Profesorado en Letras</b>
-----------	---

Ciclo o año de ubicación en la carrera/s	No se especifica
--	------------------

Carga horaria asignada en el Plan de Estudios<sup>1</sup>:

Total	96
Semanal	6

Distribución de la carga horaria (semanal) presencial de los alumnos:

Teóricas	Prácticas	Teórico - prácticas
	4	2

Relación docente - alumnos:

Cantidad estimada de alumnos inscriptos	Cantidad de docentes		Cantidad de comisiones		
	Profesores	Auxiliares	Teóricas	Prácticas	Teórico-Prácticas
30	1	2	---	2	1

### 2- Composición del equipo docente:

<sup>1</sup> El plan de estudios de la carrera no especifica una carga horaria, por lo que las docentes a cargo de la materia en los últimos años han adoptado la carga horaria de Nivel de Inglés para Historia (que estipula 6 horas semanales en su plan de estudios).

Nº	Nombre y Apellido	Título/s
1.	Cresci, Karen Lorraine	Prof. De Inglés, M.A. in Comparative Literature, Dra. en Ciencias del Lenguaje
2.	Marcos, Liliana	Prof. De Inglés
3.	Vázquez, Daiana Ayelén	Prof. De Inglés, Mag. en Formación de Profesores de Inglés como Lengua Extranjera

Nº	Cargo								Dedicación			Carácter			Cantidad de horas semanales dedicadas a: (*)				
	T	As	Adj	JTP	A1	A2	Ad	Bec	E	P	S	Reg.	Int.	Otros	Docencia		Investig.	Ext.	Gest.
															Frente a alumnos	Totales			
1.			X							X	X				2	10			
2.				X						X				X	2	10			
3.					X					X				X	2	5	-	--	

(\*) la suma de las horas Totales + Investig. + Ext. + Gest. no puede superar la asignación horaria del cargo docente.

### 3- Plan de trabajo del equipo docente

#### 1. Objetivos de la asignatura.

- Desarrollar un nivel de competencias básico / intermedio de lectocomprensión en idioma inglés.
- Aplicar herramientas y estrategias para comprender textos típicos de la disciplina (Letras) en lengua inglesa.
- Formular hipótesis de lectura a partir de pautas textuales y realizar inferencias a partir de conocimientos previos.
- Integrar conocimientos sobre paratextos, géneros textuales y el área de Letras en sus aproximaciones a textos en inglés. Analizar géneros y estructuras textuales.
- Identificar ideas principales y secundarias en textos de la disciplina en inglés.
- Localizar información específica en textos de la disciplina en inglés.
- Reconocer elementos de coherencia y cohesión textual.
- Aplicar estrategias que ayuden a deducir el significado de palabras por contextos.
- Emplear estrategias que ayuden a adquirir nuevos vocablos.
- Reconocer estructuras morfológicas y sintácticas de nivel básico e intermedio del inglés y asociarlas con sus funciones y usos típicos.
- Reconocer la terminología propia de textos sobre el campo disciplinar de las Letras y vocabulario académico general.
- Incentivar la investigación autónoma en fuentes originales en lengua inglesa.
- Desarrollar una actitud reflexiva, independiente y proactiva hacia el aprendizaje del inglés.

## **2. Enunciación de la totalidad de los contenidos a desarrollar en la asignatura.**

### **UNIDAD 1: INTRODUCCIÓN**

Introducción al análisis de características genéricas textuales (reseñas, libros, publicaciones periódicas).

Introducción al análisis de paratextos (portadas, datos bibliográficos, comentarios de tapa y contratapa, índices, prefacios e introducciones, gráficos, imágenes, etc.). Características y funciones.

Identificación del contexto de producción de un texto (autor, fecha, medio de publicación).

Estrategias metacognitivas para la comprensión lectora.

Cognados y falsos cognados.

Elementos morfológicos y sintácticos de nivel básico. La oración. Tipos de palabras.

Organización de la información. Identificación de marcadores discursivos frecuentes. Mecanismos de cohesión textual.

Uso de diccionario. Diferentes tipos de diccionarios.

Vocabulario específico del área y vocabulario general. Glosarios de la disciplina.

### **UNIDAD 2: LIBROS DE TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA**

Características de géneros textuales: definiciones de diccionarios especializados, *blurbs*, introducciones, prefacios, capítulos de libros.

Estructuras retóricas: definición, narración.

Estrategias de lectura. Inferencia de significados por contexto.

Estrategias de aprendizaje para fomentar la adquisición de vocabulario.

Vocabulario específico del área y vocabulario general.

### **UNIDAD 3: PUBLICACIONES PERIÓDICAS (ARTÍCULOS)**

Características de géneros textuales: resúmenes (*abstracts*), ensayos de opinión, artículos de investigación, informes.

Estructuras retóricas: exposición, ejemplificación.

Reconocimiento de ideas principales y secundarias en un extracto breve de un texto académico.

Elementos morfológicos y sintácticos de nivel intermedio. Tiempos verbales. Conectores comunes. Adverbios. Cláusulas relativas.

Vocabulario específico del área y vocabulario general.

### **UNIDAD 4:**

#### **RESEÑAS**

Características de géneros textuales: reseñas.

Estructuras retóricas: descripción y evaluación.

Elementos morfológicos y sintácticos de nivel intermedio. Construcciones pasivas y comparativas. Gerundios. Verbos modales.

Vocabulario específico del área y vocabulario general.

### 3. Bibliografía (básica y complementaria).

#### a) Bibliografía obligatoria

Guías de trabajo diseñadas por los docentes de la cátedra.

- Material bibliográfico sobre la lengua inglesa y su aprendizaje:

Engelhardt, Diane. “Learning and Understanding Vocabulary”. *Essential Vocabulary for the TOEFL Test*. McGraw-Hill, 2015.

Learning Express. “Reading”. *TOEFL Exam Essentials*. 2004.

McCarthy, Michael y Felicity O’Dell. *Academic Vocabulary in Use*. Cambridge University Press. 2008

Millot, Philippe. “Email Basics”. 1 agosto 2011. [http://www.philippemillot.org/email\\_basics](http://www.philippemillot.org/email_basics)

Nieto, Celia. *Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión de textos académicos o de divulgación*.

[http://avillar.blog.unq.edu.ar/wp-content/uploads/sites/72/2016/03/e-language.com\\_ar-celia-nieto-gramatica.pdf](http://avillar.blog.unq.edu.ar/wp-content/uploads/sites/72/2016/03/e-language.com_ar-celia-nieto-gramatica.pdf)

Olsen, Amy E. *Academic Vocabulary: Academic Words*. 6ta edición. Pearson, 2017.

- El corpus de lectura está compuesto por textos auténticos que incluyen libros o publicaciones periódicas impresas y en línea. El corpus bibliográfico tentativo incluye textos de las siguientes fuentes (sujeto a modificación según necesidades e intereses de los estudiantes).

Abrams, M.H. *A Glossary of Literary Terms*. New York: Harcourt Brace, 1971.

Bloom, Harold, editor. *Hispanic-American Writers*. Infobase Publishing, 2009.

Bost, Suzanne y Frances R. Aparicio, editoras. *The Routledge Companion to Latino/a Literature*, Routledge, 2012.

Cuddon, J.A. *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*. N.Y.: Penguin, 1991.

Gonzalez Echevarría, Roberto y Enrique Pupo-Walker, eds. *The Cambridge History of Latin American Literature*. Cambridge University Press, 1996.

*Hispania*. Official journal of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP).

<http://www.aatsp.org/page/Hispania>

*Hispanic Review*. <https://hr.pennpress.org/home/>

*Kenyon Review*. <https://www.kenyonreview.org/>

Morán González, John. *The Cambridge Companion to Latina/o American Literature*. Cambridge University Press, 2016.

Schulte, Rainer y John Biguenet. *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida*. The University of Chicago Press, 1992.

*The New Yorker*. <https://www.newyorker.com/>

*The Yale Review*. <https://yalereview.yale.edu>

Valdes, Mario J. y Djelal Kadir, eds. *Literary Cultures of Latin American Literature: A Comparative History*. Oxford University Press, 2004.

## b) Bibliografía complementaria

“The Oxford 3000”. <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/about/oxford3000>  
*Online Grammar Quizzes*. Cengage Learning. [http://www.cengage.com/devenglish/discipline\\_content/grammarquizzes.html](http://www.cengage.com/devenglish/discipline_content/grammarquizzes.html)

➤ Diccionarios:

Cambridge Dictionary. <http://dictionary.cambridge.org/>  
Linguee. Diccionario inglés- español. <http://www.linguee.com/>  
Oxford Learner’s Dictionaries. <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>  
Word Reference. <http://www.wordreference.com/>

## c) Bibliografía que sustenta la metodología y el enfoque del curso

- Aebersold, J.A y Field, M.L. *Reader To Reading Teacher*. Cambridge University Press, 1997
- Alanís, Alejandra et al. “Las estrategias docentes en el Nivel Superior con relación al mejoramiento de las competencias de lectura y escritura de los alumnos.” *Voces de la Educación Superior*. N° 3. DGCyE, 2010.  
<http://abc.gov.ar/lainstitucion/revistacomponents/revista/archivos/voces/numero03/ArchivosParaImprimir/a1.pdf>
- Alderson, J.C. *Assessing Reading*. Cambridge University Press, 2000.
- Basturkmen, Helen. *Developing Courses in English for Specific Purposes*. Palgrave Macmillan, 2010.
- . *Ideas and Options in English for Specific Purposes*. Lawrence Erlbaum Associates, 2006.
- Belcher, Diane D. “English for Specific Purposes: Teaching to Perceived Needs and Imagined Futures in Worlds of Work, Study, and Everyday Life”. *TESOL Quarterly*, Vol. 40, No. 1 (Mar., 2006): 133-156.
- Bernhardt, Elizabeth B. *Understanding Advanced Second-Language Reading*. Routledge, 2010
- Birtwistle, Adrian R. y M<sup>a</sup>. Teresa Corchado Pascasio. “Beyond an Exclusively Lexicon- Oriented Approach to ESP: A Commentary on Some Research. *Atlantis*, Vol. 12, No. 1 (junio 1990), pp. 179-181.
- Bhatia, Vijay. “Applied genre analysis: A multi-perspective model”. *Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*. 4 (2002): 3-19.
- Bocanegra-Valle, Ana. “Evaluating and Designing Materials for the ESP Classroom” En: Ruiz-Garrido, M. F. y col (eds.) *English for Professional and Academic Purposes* (Utrecht Studies in Language and Communication vol. 22) Amsterdam: Rodopy, 2010.
- Carrell, Patricia L. y Joan G. Carson. “Extensive and Intensive Reading in an EAP Setting”. *English for Specific Purposes*. 16.1 (1997): 47-60.
- Cox, Kathy y David Hill. *English for Academic Purposes*. Pearson Longman. 2004.
- Ellis, Gail y Bárbara Sinclair. *Learning to Learn English: A Course in Learner Training*. Cambridge University Press, 1989.

- Eskey, David. "Reading in a Foreign Language" En: Hinkel E. (ed.) *Handbook of Reading Research*. Mahwah, NJ. Lawrence Earlbaum, 2005. 581-596.
- Grabe, W and Stoller, F. *Teaching and Researching Reading*. Harlow: Longman, 2002.
- Hudson, Thom. "A Content Comprehension Approach to Reading English for Science and Technology". *TESOL Quarterly*, Vol. 25, No. 1 (Spring, 1991), pp. 77-104
- Hutchinson, Tom y Alan Waters. *English for Specific Purposes: A Learning-Centered Approach*. Cambridge University Press. 1987.
- Hyland, Ken. *English for Academic Purposes: An advanced resource book*. Routledge, 2006.
- Ken Hyland y Liz Hamp-Lyons. "EAP: issues and directions". *Journal of English for Academic Purposes*. 1 (2002): 1–12.
- Hyland, Ken and Philip Shaw. *The Routledge Handbook of English for Academic Purposes*. Routledge, 2016.
- Hyon, Sunny. "Long-term effects of genre-based instruction: a follow-up study of an EAP reading course". *English for Specific Purposes*. 20 (2001): 417–438.
- Mihwa Chung, T y Nation, P. "Technical vocabulary in specified texts" En: *Reading in a Foreign Language*. 2003. Volume 15, No. 2.
- Natale, Lucía, coord. En *carrera : escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines : Universidad Nacional de General Sarmiento, 2012.
- Negretti, Raffaella y Maria Kuteeva. "Fostering metacognitive genre awareness in L2 academic reading and writing: A case study of pre-service English teachers". *Journal of Second Language Writing*. 20 (2011): 95-110.
- Nuttal, Christine E. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford University Press, 1996.
- Oxford, R. L. *Language Learning Strategies: What every teacher should know*. New York: Newbury House, 1990.
- Paltridge, Brian y Sue Starfield. *The Handbook of English for Specific Purposes*. Wiley-Blackwell, 2013.
- Pritchard, Rosalind M.O. y Atef Nasr. Improving reading performance among Egyptian engineering students: principles and practice. *English for Specific Purposes*. 23 (2004): 425–445.
- Swales, J.M. *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: CUP, 1990.

#### **4. Descripción de actividades de aprendizaje.**

Algunas actividades centrales de la asignatura son:

- Inferencia del significado de palabras nuevas según el contexto (inmediato y general).
- Asociación de vocablos nuevos con su definición y categoría sintáctica (Sustantivo, Adjetivo, Verbo, Adverbio).
- Asociación de palabras nuevas con otras ya conocidas.
- Reconocimiento de elementos morfosintácticos de nivel básico e intermedio.
- Uso de diccionario.

- Identificación y análisis de elementos contextuales (títulos, subtítulos, anexos, copetes, autorías, fechas y lugares de publicación) y de géneros discursivos (definiciones de diccionarios especializados, introducciones, prefacios, capítulos de libros, artículos de publicaciones periódicas, reseñas).
- Análisis de discurso escrito en lengua inglesa (contexto, lugar de enunciación, intención del autor, uso de conectores, coherencia, organización textual, etc.).
- Predicción a partir de pautas paratextuales (títulos, subtítulos).
- Formulación y verificación de hipótesis realizadas a partir de pautas textuales y paratextuales.
- Identificación de ideas principales y secundarias.
- Localización de información específica.
- Asociación de títulos, subtítulos y elementos paratextuales con ideas principales.
- Identificación de elementos que confieren unidad y coherencia en textos escritos (por ejemplo, referencia).
- Reconocimiento de la organización textual.
- Respuesta de preguntas y realización de resúmenes en español a partir de textos de la disciplina en inglés.
- Resolución de guías de estudio que orientan la comprensión lectora.
- Realización de actividades mediante el Aula Virtual.

## 5. Cronograma de contenidos, actividades y evaluaciones.

Prof. Cresci: lunes 14 a 16

Prof. Marcos: jueves 14 a 16

Prof. Vázquez: lunes 16 a 18

Clase inaugural: 14/8 (a confirmar)

<b>Fechas tentativas</b>	<b>Contenidos</b>	<b>Evaluaciones</b>
14 de agosto- 1 de septiembre	Unidad 1	TP 1
4 de septiembre – 6 de octubre	Unidad 2	TP 2
9 de octubre - 27 de octubre	Unidad 3	TP 3 Parcial I
30 de octubre - 1 de diciembre	Unidad 4	TP 4, Parcial II

## 6. Procesos de intervención pedagógica.

Los procesos de intervención pedagógica más utilizados durante el dictado de la asignatura son:

- Sesiones de discusión

- Trabajo de taller
- Sesiones de aprendizaje individual y grupal
- Tutorías
- Lecturas intensivas (guiadas por las docentes).

## 7. Evaluación

### a.- Requisitos de aprobación:

El régimen de cursada se ajusta a la reglamentación vigente, OCA 3752/16. Esta asignatura se enmarca en las “asignaturas de régimen promocional”, título III de dicha ordenanza.

Para lograr la **promoción**, los estudiantes deberán asistir en forma obligatoria, a un porcentaje no inferior al 75% (setenta y cinco por ciento) de la totalidad de las clases. Además deberán aprobar el 75% (setenta y cinco por ciento) de los trabajos prácticos establecidos por las docentes de la asignatura y 2 (dos) exámenes parciales o sus correspondientes recuperatorios con un promedio no inferior a 6 (seis), no pudiendo tener un aplazo (menos de 4 -cuatro- puntos) en ninguna de esas instancias.

Los estudiantes que hayan obtenido la condición de **regulares** al finalizar la cursada deberán rendir con el programa que cursaron en un plazo no mayor de 30 (treinta) meses. Finalizado ese plazo, deberán rendir el examen final sobre la base del programa vigente (OCA 3752/16, Artículo 9).

Los estudiantes que opten por rendir el final en forma **libre** deberán cumplir con los siguientes requisitos:

1) Trabajo práctico (se recomienda consultar a la cátedra)

Los alumnos deberán responder preguntas sobre un texto que enviará la profesora a cargo vía email. Deberán entregar el trabajo en un plazo mínimo de **un mes antes de la fecha de examen final**.

2) Examen final

Para la aprobación de la asignatura, deberán rendir un examen final escrito en base a todos los contenidos del programa en vigencia y los criterios de la asignatura y responder preguntas en forma oral a demanda de la mesa examinadora.

### b.- Criterios de evaluación:

En las evaluaciones de los estudiantes, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- capacidad de identificar terminología específica básica.

- capacidad para leer textos básicos de la disciplina de manera independiente.
- capacidad de reflexión sobre el proceso de aprendizaje.
- empleo eficiente de material de referencia (diccionarios, glosarios, etc.).

### **c.- Descripción de las situaciones de pruebas a utilizar para la evaluación continua y final.**

Para las evaluaciones parciales, los alumnos deberán leer un texto con características similares a los de las guías de estudio, sobre temas de Letras. Deberán poder identificar ideas principales y secundarias, resumir y responder preguntas de lecto-comprensión. Las respuestas de las evaluaciones serán en español.

Deberán realizar un trabajo práctico y rendir un examen final (ver inciso 7. Evaluación a. Requisitos de aprobación). En el examen final libre, deberán leer un texto con características similares a los de las guías de estudio sobre temas de Letras. Deberán poder identificar ideas principales y secundarias, resumir y responder preguntas de lecto-comprensión. Las respuestas de las evaluaciones serán en español.

Las situaciones de prueba pueden comprender preguntas de opción múltiple, de enunciados incompletos, de respuesta abierta, cuestionarios, asignar títulos a párrafos y justificar la elección.

### **8. Asignación y distribución de tareas de cada uno de los integrantes del equipo docente.**

#### **Profesor:**

Coordinación general de la materia y elaboración del plan docente.

Diseño y administración de una encuesta diagnóstico online para los estudiantes con el fin de conocer sus perfiles y necesidades.

Diseño de trabajos prácticos (junto con auxiliares).

Diseño, administración y corrección de parciales.

Acompañamiento de auxiliares y supervisión de adscriptos.

Rastreo y selección de material bibliográfico.

Selección y diseño de actividades.

Dictado de clases.

#### **Auxiliares:**

Diseño de trabajos prácticos.

Administración y corrección de trabajos prácticos.

Rastreo y selección de material bibliográfico.

Selección y diseño de actividades.

Dictado de clases.